



Få mere at vide

*Har du spørgsmål om tegnsprogs-
tolkning, kan SPS-vejlederen på
uddannelsesstedet hjælpe.*

*SPS-vejlederen hjælper eleven
eller den studerende med at søge
en tegnsprogstolk under ordningen
om specialpædagogisk støtte.*

*Vejlederen hjælper også den døve
med at planlægge, hvordan tolken
skal bruges, så den studerende
kan gennemføre uddannelsen på
lige fod med andre.*

*Du kan læse mere om tegnsprogs-
tolkning og uddannelsessteds rolle
på www.spsu.dk*



Fokus på tolkeressourcer

Med denne pjece har vi ønsket at sætte fokus på, hvordan tolkeressourcerne bruges bedst muligt. Vi har modtaget bidrag til pjecen fra Center for Døve, Tolkecenter Danmark, Danske Døves landsforbund og Danske Døves Ungdomsforbund.

Se også:

"Få det bedste ud af tolkebistand" - vejledning til døve elever og studerende om tolkebistand under uddannelse.

"Rette tolk i rette tid" - vejledning til uddannelsesstedernes SPS-vejledere om tolkebistand til døve elever og studerende.

Med venlig hilsen

Uddannelsesstyrelsen
Afdelingen for Uddannelsesstøtte

Kontor for SPS og Handicap
Vester Voldgade 123, 1.
1552 København V

Tlf. 33 92 60 03 (kl. 10.00 -12.00)
Fax 33 92 56 66
mail sps@udst.dk
web www.spsu.dk



Tal i det tempo, du plejer

*- vejledning til
undervisere af døve
elever eller studerende*

**Få mere at vide om
specialpædagogisk støtte på**

www.spsu.dk

En lettere hverdag med undervisning af døve elever og studerende

Som underviser vil du komme ud for, at der blandt dine elever eller studerende er døve. De vil have en tegnsprogstolk med til undervisningen, som de har fået tildelt via ordningen om specialpædagogisk støtte.

Har du ikke prøvet det før, kan det godt virke distraherende at have en person i lokalet, som oversætter alt, hvad der foregår.

Med denne vejledning håber vi, at kunne give dig nogle tips, som hjælper dig med undervisningen, så de døve elever og studerende kan følge undervisningen på lige fod med deres hørende kammerater.

Venlig hilsen

Kontoret for SPS og Handicap

Uddannelsesstyrelsen

Afdelingen for Uddannelsesstøtte

- ◆ Tal i det tempo, du plejer. Tolken oversætter alt simultant. Tolken har ansvaret for at få alt tolket og vil afbryde, hvis det bliver nødvendigt.
- ◆ Tolken vil placere sig ved siden af dig og overfor den studerende. På denne måde er det lettere for den døve at aflæse både tolkens tegnsprog og den talendes kropssprog og mimik.
- ◆ Tolkning er en yderst krævende opgave. Derfor er det vigtigt, at tolken får en pause på 10 minutter pr. klokke time.
- ◆ Aftal eventuelt med tolken inden undervisningens start, hvis der er særlige forhold i undervisningen, der kræver en anden opdeling af undervisningen.
- ◆ Tolken har tavshedspligt.
- ◆ Eleven eller den studerende kan sammen med tolken informere holdet om de særlige hensyn, der er behov for, så den døve kan følge undervisningen på lige fod med andre.
- ◆ Tænk på den døves behov, når du planlægger din undervisning.
- ◆ Er der et skriftligt materiale, tolken skal forberede sig på, er det vigtigt, at du udleverer det i god tid i forvejen. Jo bedre forberedt tolken er, jo mere får eleven eller den studerende ud af undervisningen.
- ◆ Informér i god tid, hvis du viser en film, som tolken har behov for at forberede sig på eller, hvis noget af undervisningen foregår på fremmedsprog.
- ◆ Nogle døve elever og studerende tager selv notater. For andre er det en fordel at få udleveret overheads eller anden skriftligt materiale fra undervisningen. Andre igen kan have fordel af, at en medstuderende fungerer som sekretær og tager noter for den døve. Den døve kan få sekretærhjælp under ordningen om specialpædagogisk støtte.